

26 - 31 agosto  
Aquilaia  
Grado

Alpe adria puppet festival

28ª edizione



# Alpe adria puppet festival

Grado, Aquileia, Gorizia, Nova Gorica

con il sostegno di  
Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo  
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
GECT GO / EZTS GO - Gruppo europeo di cooperazione territoriale  
Comune di Gorizia  
Comune di Grado  
Comune di Aquileia  
Mestna občina Nova Gorica  
Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia  
G.I.T. Grado Impianti Turistici

in collaborazione con  
Consorzio Grado Turismo  
Biblioteca Civica Falco Marin - Grado  
Ostello Domus Augusta

Fondazione Palazzo Coronini Cronberg  
Associazione Filologica Friulana  
Associazione Amici di Israele  
Casa Mischou  
Krajevna skupnost Rožna Dolina pri novi Gorici

con il patrocinio di  
Italfestival  
ATF - Associazione Teatri di Figura/AGIS  
Unima Italia - Unione Internazionale della Marionetta

media partner Il Piccolo

direzione artistica  
Roberto Piaggio

coordinamento organizzativo  
Erika Luxich  
Angela Di Francescantonio  
Sara Giurissa

direzione tecnica  
Stefano Podrecca  
Dennis Mazzolin

ufficio stampa  
Barbara Varone  
Sabrina Vidon

progetto grafico  
DSF design

CTA - Centro Teatro Animazione e Figure  
viale XX settembre 14 - Gorizia  
T. +39 0481 537280 +39 335 1753049  
info@ctagorizia.it  
www.ctagorizia.it



foto di copertina Eugenio Spagnoli

## Grado

lunedì 26 agosto

Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**Laboratorio per bambini (6-11 anni) e genitori a cura di Suomi Vinzi ore 10.00 - 12.00**  
**LA CITTÀ SOSPESA\***

martedì 27 agosto

Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**Laboratorio per bambini (3-8 anni) e genitori a cura di Suomi Vinzi ore 10.00 - 12.00**  
**LA CITTÀ SOSPESA\***

ore 21.00

Diga Nazario Sauro  
**Opera dei Pupi**  
**Figli d'Arte Cuticchio**  
**LA PAZZIA DI ORLANDO**

mercoledì 28 agosto

Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**Laboratorio per bambini (6-11 anni) e genitori a cura di Suomi Vinzi ore 10.00 - 12.00**  
**LA CITTÀ SOSPESA\***

venerdì 30 agosto

Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**Laboratorio per bambini (6-11 anni) e genitori a cura di Suomi Vinzi ore 10.00 - 12.00**  
**LA CITTÀ SOSPESA\***

ore 17.30  
Spiaggia principale GIT (Velarium)  
**Pupi di Stac**  
**IL DRAGO DALLE SETTE TESTE**

ore 21.00  
Campo Patriarca Elia  
**Di Filippo Marionette**  
**APPESO A UN FILO**

ore 22.00  
Calle Tognon  
**FLASH ART / LA CITTÀ SOSPESA**  
**Evento performativo a conclusione dei laboratori**

\* La partecipazione al laboratorio LA CITTÀ SOSPESA è gratuita; prenotazioni presso la Biblioteca via Leonardo da Vinci 20, tel. 0431 82630  
biblioteca@comunegrado.it

## Gorizia / Nova Gorica

mercoledì 4 settembre

ore 16.30  
Parco di Villa Coronini  
**Marta Riservato/Luca Ronga**  
**IL GATTO CON GLI STIVALI**  
spettacolo itinerante su prenotazione, max 40 persone

ore 18.00  
**I LUOGHI DIMENTICATI**  
Giardino Farber  
**Il teatrino di Lele Luzzati**  
**Luisa Vermiglio**  
**LA STORIA DI ESTER**

a seguire: visita guidata di via Rastello

giovedì 5 settembre

ore 16.30  
Parco di Villa Coronini  
**Marta Riservato/Luca Ronga**  
**IL GATTO CON GLI STIVALI**

ore 19.30  
**I LUOGHI DIMENTICATI**  
Casa Ascoli  
**Duska Kovacevich**  
**ZLATEH LA CAPRA**  
a seguire: visita guidata di Casa Ascoli

sabato 7 settembre

ore 16.30  
Parco di Villa Coronini  
**Marta Riservato/Luca Ronga**  
**IL GATTO CON GLI STIVALI**

ore 18.00  
**I LUOGHI DIMENTICATI**  
Via Rastello, 16  
**Roberto Anglisani**  
**GIOBBE**  
a seguire: visita guidata di via Rastello

ore 19.30  
NOVA GORICA - Prato del Municipio/ Trg Edvarda Kardelja  
**Michele Cafaggi**  
**FISH&BUBBLES**

domenica 8 settembre

ore 16.30  
Parco di Villa Coronini  
**Marta Riservato/Luca Ronga**  
**IL GATTO CON GLI STIVALI**

ore 17.30  
Spiaggia principale GIT (Velarium)  
Eva Sotriffer Figurentheater  
**MEEH!**

ore 21.00  
Campo Patriarca Elia  
**Zero en conducta**  
**(Spagna)**  
**NYMIO: TEATRO DIGITAL**

giovedì 29 agosto

Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**Laboratorio per bambini (3-8 anni) e genitori a cura di Suomi Vinzi ore 10.00 - 12.00**  
**LA CITTÀ SOSPESA\***

ore 19.00  
Calle Tognon  
**CTA Gorizia**  
**IL PICCOLO ESPLORATORE**  
ore 21.00  
Giardini Marchesan  
**Théâtre du Sursaut (Belgio)**  
**POST SCRIPTUM**

in caso di pioggia gli spettacoli presso la Spiaggia principale GIT si terranno presso il Velarium; tutti gli altri spettacoli si terranno presso l'Auditorium "Biagio Marin", Via Marchesini 31 - tel. 0431 85834

## Aquileia

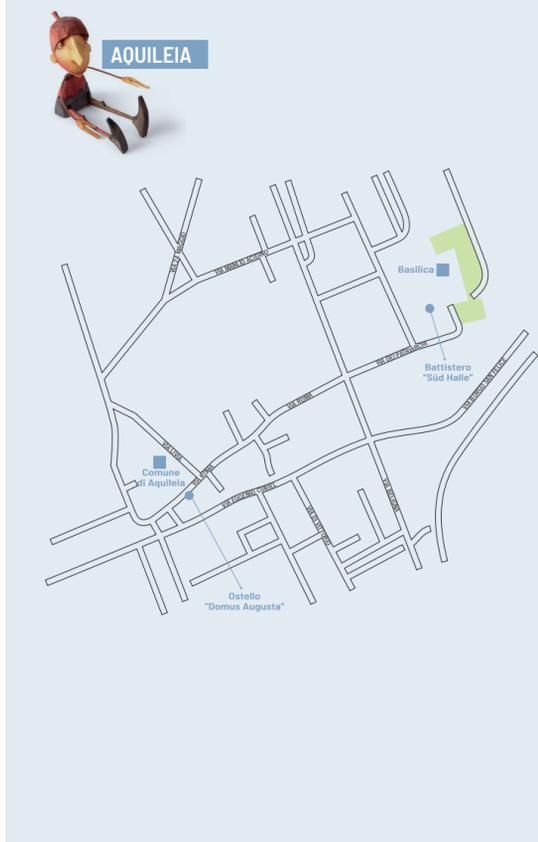
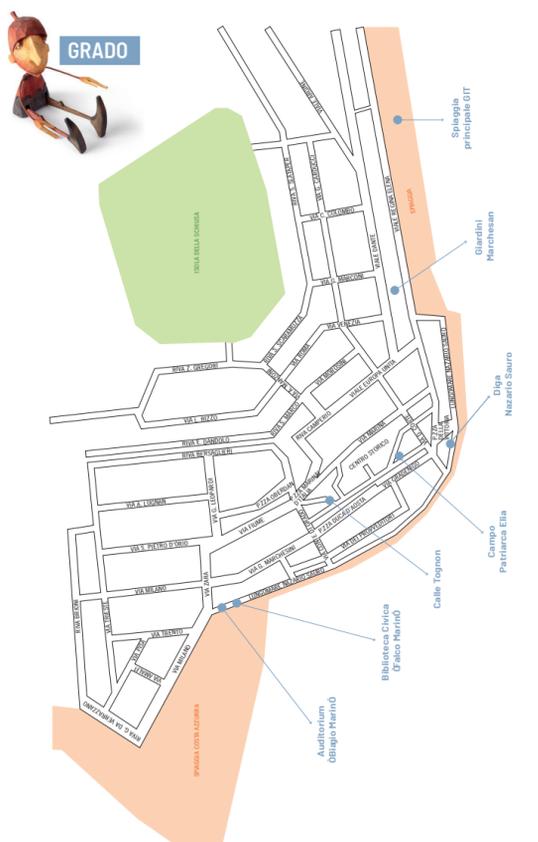
sabato 31 agosto

ore 17.30  
Ostello Domus Augusta  
**Nika Solce (Slovenia)**  
**STORIA DELLA VOLPE FURBETTA E ALTRE BESTIOLE**

ore 19.00  
Battistero-Südhalle  
**Pulcinella di Mare | Gaspere Nasuto**  
**PULCINELLA**

In caso di pioggia gli spettacoli si terranno all'interno dell'Ostello e nella sala consiliare del Comune.

Il programma potrà subire variazioni



## 28 anni...

Più di un quarto di secolo e l'Alpe Adria Puppet Festival, che si snoda lungo un percorso che da Grado e Aquileia arriva a Gorizia e alla slovena Nova Gorica, continua a rimanere un punto fermo nel panorama nazionale del teatro di figura. Vetrina internazionale di teatro di figura, ma anche "incubatore" di progetti e iniziative che si aprono ad altre forme di teatralità, a contaminazioni fra arti ed esperienze e storie differenti, nella convinzione che solo attraverso la conoscenza delle diversità si possa tentare di rispondere alle complessità del mondo contemporaneo. Il Festival inaugura a Grado con un maestro del teatro di figura: Mimmo Cuticchio che, con i suoi pupi siciliani ci presenta *La pazzia di Orlando*, spettacolo che ha girato tutto il mondo. Sempre a Grado poi compagnie che vengono da Italia, Belgio, Spagna e Slovenia. Questa prima fase del Festival chiude ad Aquileia con Gaspere Nasuto, un altro protagonista, questa volta del teatro di burattini della tradizione napoletana. In scena il suo pluripremiato Pulcinella. Il Festival continua poi a Gorizia e Nova Gorica con il progetto *I luoghi dimenticati*, un "focus" sull'ambiente culturale e sui luoghi della Comunità ebraica di Gorizia/ Nova Gorica, purtroppo ormai scomparsa dopo il rastrellamento tedesco del 1943. Un percorso di sette eventi spettacolari, associati ad altrettante visite guidate, che si snoderà dall'antica Sinagoga di Gorizia al cimitero ebraico di Valdirose a Nova Gorica, passando per la storica via Rastello e dalla casa natale del grande linguista Graziadio Isaia Ascoli. Occasione preziosa tra l'altro per riscoprire il teatrino realizzato anni fa proprio qui dallo scenografo e illustratore Lele Luzzati: il Festival si è assunto l'impegno di recuperarlo e restaurarlo, un piccolo omaggio a un grande maestro del teatro che fu già graditissimo ospite in una delle prime edizioni del Festival. Contemporaneamente si svolgerà un nuovo spettacolo itinerante all'interno del Parco di Villa Coronini, ispirato quest'anno alla favola del *Gatto con gli stivali*. E a Nova Gorica Michele Cafaggi proporrà con le sue magiche bolle di sapone lo spettacolo *Fish & bubbles*. Ultima chicca per i più piccoli: nella bellissima cornice del giardino botanico Viatori Nika Solce proporrà *Storie della volpe furbetta e altre bestiole*. In occasione del Festival in due versioni, in sloveno e in italiano: un primo passo per i futuri cittadini dell'Europa. Vi aspettiamo!

## 28 years...

After more than a quarter of a century the Alpe Adria Puppet Festival, taking place along an ideal line connecting Grado, Aquileia, Gorizia and Nova Gorica in Slovenia, remains a point of reference in the national puppetry scene. The Festival is an international window on puppet theatre, but also an "incubator" of ideas and projects that will open up to different forms of theatricality and to contamination between arts, experiences and stories, guided by the principle that only through the awareness of diversities it is possible to respond to the complexities of the contemporary world. The Festival will open in Grado with a maestro of puppetry: Mimmo Cuticchio, who along with his pupi siciliani will perform *La Pazzia di Orlando*, a show that has toured the whole world. In Grado there will also be more theatre companies from Italy, Belgium, Spain and Slovenia. The final show of this first part of the festival will be performed in Aquileia, by another maestro of puppetry, in this case from the Neapolitan tradition: Gaspere Nasuto, staging his multi-award winning Pulcinella. The Festival will continue in Gorizia and Nova Gorica, with *I luoghi dimenticati* (The forgotten places), a "focus" on the cultural environment and on the places where the Jewish community of Gorizia/ Nova Gorica lived, sadly all erased by the German sweep of 1943. A series of seven show events combined with seven guided tours to the ancient Synagogue of Gorizia, the Jewish Cemetery of Valdirose in Nova Gorica, the historically relevant Via Rastello and the native home of the great linguist Graziadio Isaia Ascoli. The event is also a rare opportunity to rediscover the teatrino created by the set designer and illustrator Lele Luzzati for Ascoli. The Festival has committed to recover and refurbish the teatrino in order to allow the public of Gorizia and Luzzati's admirers to enjoy it: a little homage to one of the great personalities of theatre, much appreciated and praised guest to one of the first editions of the Festival. At the same time the programme will feature a travelling show within the Villa Coronini Park, inspired by the fairytale *Il Gatto con gli stivali* (Puss in boots). In Nova Gorica Michele Cafaggi will perform *Fish & bubbles*, his magic soap bubbles show. A last little gem for the little ones: in the wonderful frame of the Viatori botanic garden, the singer puppeteer Nika Solce will present *Storie della volpe furbetta e altre bestiole*, performed both in Italian and in Slovenian for the occasion. A first step for the future European citizens. Looking forward to seeing you!

Alpe adria puppet festival

CTA - Centro Teatro Animazione e figure viale XX Settembre 14 Gorizia t. +39 0481 537280 c. +39 3351753049

www.ctagorizia.it info@ctagorizia.it



## Grado

**martedì 27 agosto**

**ore 21.00** \_\_\_\_\_  
Diga Nazario Sauro  
**Opera dei Pupi - Figli d'Arte Cuticchio**

### LA PAZZIA DI ORLANDO

con **Mimmo, Giacomo Cuticchio, Tania Giordano, Giuseppe Airò e Elisa Puleo**  
adattamento scenico e regia **Mimmo Cuticchio**

Le mirabolanti avventure dei Paladini di Francia, l'epopea guerresca che vede contrapposti mori e cristiani in un conflitto senza fine, le apparizioni di mostri e maghi d'ogni sorta, gli incantesimi, le passioni d'amore che accecano i valorosi cavalieri distraendoli dai loro doveri, rielaborazione dei grandi cicli medievali di Francia e di Bretagna, cui attinge anche l'Ariosto per il suo Orlando Furioso, costituiscono il materiale delle storie dell'Opera dei Pupi siciliani, dichiarata nel 2001 dall'Unesco "patrimonio orale e immateriale dell'umanità". Mimmo Cuticchio è oggi il principale rappresentante di questa forma secolare di teatro popolare. E si deve a lui se questa forma di teatro, risorta dopo una progressiva decadenza che, dagli anni '50 e '60, l'aveva confinata nell'ambito del folklore. Oggi possiamo dire che l'Opera dei Pupi è conosciuta in tutto il mondo. Mimmo Cuticchio, figlio d'arte avendo ereditato dal padre Giacomo il mestiere di puparo, ne rinnova infatti i modi, proponendo una forma di rappresentazione che unisce la tecnica del teatro dei Pupi con quella del *cunto*, con l'uscita cioè del puparo con la manovra a vista al di qua del

**mercoledì 28 agosto**

**ore 17.30** \_\_\_\_\_  
Spiaggia principale GIT (Velarium)  
**Eva Sottriffer | Figuretheater**

### MEEH!

di e con **Eva Sottriffer e Max Castlunger**  
(senza parole)



piccolo boccascena del teatrino. Mostrarsi al pubblico non tradisce l'incanto di un teatro che ha il suo fondamento nella tecnica "segreta" dell'oprante, nella sua capacità di dar voce a tutti i personaggi mentre li manovra dietro le quinte, ma la sua presenza fisica, i suoi movimenti, la mimica, non fanno che esaltare il ritmo del racconto e la capacità immaginativa del pubblico.

*La pazzia di Orlando*, uno dei capitoli più visionari del repertorio dell'Opera dei Pupi, ci permette di mostrare al meglio il risultato di questo percorso di rinnovamento della tradizione. La guerra di Agramante d'Africa contro la Francia di Carlo Magno, gli incanti e gli incantesimi, l'amore tra Angelica e Medoro che scatena la follia di Orlando, Astolfo che in groppa all'Ippogrifo raggiunge la luna per recuperare il senno del cugino, sono gli ingredienti del favoloso mondo dell'Opra, di un grumo narrativo che ha la capacità di catturare ancora oggi grandi e piccini.



Zero En Conducta - Teatro Gestual y de Titeres nasce nel 2011 con José Antonio Puchades (Putxa), con lo scopo di esplorare le potenzialità espressive delle diverse arti sceniche legate al movimento. Nel suo lavoro di ricerca la compagnia unisce le tecniche di mimo, danza, teatro di figura e teatro fisico in generale. Nymio è il suo primo spettacolo (più di 300 rappresentazioni in tutto il mondo con 3 premi internazionali) ed è un esercizio di poesia visiva fatta con le dita. Uno spettacolo realizzato con l'obiettivo di risvegliare l'amore per il piccolo. Perciò storie piccole piccole: un sogno che vuole svegliare il suo sognatore, un naufrago in attesa di essere salvato, un bambino che non sa volare e impara a ballare per sentirsi vicino al paradiso.



**giovedì 29 agosto**

**ore 19.00** \_\_\_\_\_  
Calle Tognon  
**CTA - Centro Teatro Animazione e figure**

### IL PICCOLO ESPLORATORE

di e con **Alice Melloni**  
scene e oggetti **Virginia Di Lazzaro**

L'immaginario di uno dei libri più famosi al mondo, *Il Piccolo Principe* di Antoine de Saint-Exupéry, diventa qui un piccolo pretesto per riflettere con vivacità su alcuni temi dell'ecologia e sul risparmio energetico. Il disegno più noto del libro di Saint-Exupéry è un banale cappello da uomo, che tuttavia il Piccolo Principe interpreta come un serpente che ha appena ingoiato un elefante: solo un bambino infatti può vedere quello che è «invisibile agli occhi». Senza questo infantile desiderio di conoscere e di vedere sempre più in là di quello che ci appare, non ci sarebbero ricerca né scoperta alcuna.



**venerdì 30 agosto**

**ore 17.30** \_\_\_\_\_  
Spiaggia principale GIT (Velarium)  
**Pupi di Stac**

### IL DRAGO DALLE SETTE TESTE

di **Enrico Spinelli** regia **Giulio Casati** costumi **Roberta Socci**  
scenografie **Massimo Mattioli** musiche **Enrico Spinelli**

Nella rete del giovane pescatore Gianni finisce un pesce magico, che in cambio della salvezza gli dona una conchiglia, una spada arrugginita, e un compagno fedele, il cane Carlino. Assieme ai fratelli, il ragazzo affronta avventure e terribili pericoli, ma nei momenti decisivi gli vengono in aiuto la propria audacia e gli strani oggetti regalati dal pesciolino. Gianni arriva così a liberare il Reame da un terribile Drago. Ed ecco però che, quando il trionfo e la mano della principessa sono ormai conquistati, l'ultima, inattesa difficoltà...



Grado

**mercoledì 28 agosto**

**ore 21.00** \_\_\_\_\_  
Campo Patriarca Elia  
**Zero en conducta (Spagna)**

### NYMIO: TEATRO DIGITAL

Storie minime raccontate a mano  
di e con **Josè Antonio Putchade (Putxa)**  
(senza parole)

**giovedì 29 agosto**

**ore 21.00** \_\_\_\_\_  
Giardini Marchesan  
**Théâtre du Sursaut (Belgio)**

### POST SCRIPTUM

di e con **Hélène Pirene**  
scenografia **Hélène Pirene**  
assistenza alla regia **Beatriz Ortez, Julien Pinaud, Sophie Bonhôte**  
(in lingua italiana)

Lorgnette, la protagonista di questo spettacolo poetico e surreale, sarcastica e provocatoria, eccessiva e insieme spontanea, ci propone qui, quasi senza parole, la fiaba di Cappuccetto rosso. Una versione comica e sorprendente, assai lontana dai ricordi che tutti quanti abbiamo di questa storia, trasportandoci con humor in un universo "altro" che ci fa scoprire un'altra faccia del meraviglioso mondo delle marionette e delle figure. Uno spettacolo interattivo ricco di energia e di sorprese.



Grado

**venerdì 30 agosto**

**ore 21.00** \_\_\_\_\_  
Campo Patriarca Elia  
**Di Filippo Marionette**

### APPESO A UN FILO

di e con **Remo Di Filippo e Rhoda Lopez**  
(senza parole)



Grado

**venerdì 30 agosto**

**ore 22.00** \_\_\_\_\_  
Calle Tognon

**FLASH ART**  
Evento performativo a conclusione dei laboratori  
**LA CITTÀ SOSPESA**



**da lunedì 26 a venerdì 30 agosto**

**ore 10.00 - 12.00** \_\_\_\_\_  
Biblioteca Civica "Falco Marin"  
**laboratori per bambini e genitori**  
a cura di **Suomi Vinzi**

### LA CITTÀ SOSPESA

**lunedì, mercoledì e venerdì**  
per bambini **dai 6 agli 11 anni**

**martedì e giovedì**  
per bambini **dai 3 agli 8 anni**  
fino a un massimo di 20 partecipanti accompagnati

Com'è la casa che vorresti? Cosa ci metti dentro? E come la decori fuori?  
Costruiamola assieme, usando colori, nuvole, fiori e materiali inconsueti.  
Con le case realizzate dai bambini verrà allestito l'evento finale Flash Art.

*I lavori dei bambini saranno disponibili a fine serata o dal lunedì successivo in biblioteca.*

Partecipazione gratuita

Prenotazioni presso la Biblioteca  
via Leonardo da Vinci 20, Grado  
tel. 0431 82630  
biblioteca@comunegrado.it



Grado

## Aquileia

**sabato 31 agosto**

**ore 17.30** \_\_\_\_\_  
Ostello Domus Augusta  
**Nika Solce (Slovenia)**



### STORIA DELLA VOLPE FURBETTA E ALTRE BESTIOLE

testi basati su fiabe popolari a cura di **Nika Solce**  
spettacolo, regia, musiche e messa in scena **Nika Solce**  
ideazione e realizzazione delle marionette **Mateja Šušteršič**  
una produzione **Mednarodni center za lutkovno umetnost MCLU Koper 2014**  
(in lingua italiana)

In questo spettacolo musicale di marionette, Nika Solce riunisce le sue due passioni: il mondo dei puppet e quello della musica. Lo spettacolo si presenta come una raccolta di fiabe popolari slovene basate sulle avventure di una volpe scaltra, storie con le quali si intrecciano canzoni popolari tradizionali e rivisitate.

**sabato 31 agosto**

**ore 19.00** \_\_\_\_\_  
Battistero-Südhalle  
**Pulcinella di Mare | Gaspare Nasuto**

### PULCINELLA

di e con **Gaspare Nasuto**

Il Pulcinella di Gaspare Nasuto, "marionettista rivoluzionario", porta in scena cinque secoli d'arte dei burattini napoletani, coniugando tradizione e sperimentazione. Sulla scena le tradizionali guaratelle, i burattini a guanto napoletani che dal 1500 hanno intrattenuto il pubblico delle piazze. Sono quasi 30 anni che Nasuto gira l'Italia e il mondo recuperando la tradizione quasi scomparsa del teatro napoletano di burattini, con un Pulcinella "immortale": attuale e coinvolgente, porta in scena le storie di oggi. Spettacoli in cui sono protagonisti quell'esuberanza e disincanto, ma anche l'ironia e la generosità che hanno fatto di Pulcinella un simbolo universale della napoletanità.



Aquileia